

## 第 1 封信 不要对任何事漫不经心

1746 年 10 月 9 日于巴思

亲爱的儿子：

你在旅途中有过忧伤的时刻，躺过稻草堆，吃过黑面包，乘过破马车。孩子，想到在今后的旅途中还有更大的考验等着你，上述种种考验倒也来得正是时候。人的一生总要遇到许多艰难险阻，对那些努力提升自己德行的人来说，你所遇到的只是一些小麻烦。

在人生旅程中，“理解”就像一辆轻便马车，载你走过漫漫征途。你的马车功能强不强，是否完好无损，这相应地决定了你的旅途走得顺不顺。因此要时常检修你的这辆不可或缺的“理解之车”，不断增强它的功能。这件事值得我们每个人都尽心尽力地去做。谁忽略了，谁早晚就得吞下自己酿的苦酒。

孩子，我总是这么对你说，想必你也知道，我对你的关爱同别的父母的溺爱不同。我不会对你的缺点视而不见，相反，我的要求更严格。我想身为父母的不仅有权利，也有义务向你指出这些缺点，而你也应该及早改正它们。值得庆幸的是，在我的严格审视中，我还没有发现你有什么糟糕的毛病。不过我发现你有点懒惰，注意力不太集中，也比较散漫。这些毛病如果出现在老年人身上那还情有可原，因为他们的肉体和精神都已衰老，处在人生的黄昏阶段，只祈求平平安安地度过余生。而年轻人就应该雄心勃勃，总想着出人头地、超过别人，在追求理想的过程中积极主动、灵活敏捷，并且坚忍不拔。就像恺撒所说“要么不做 要做就要做到最好”。

要想出人头地，没有强烈的愿望，不经受痛苦的煎熬，是不可能实现的；正如要想愉悦他人，没有强烈的愿望，并倾注大量的精力，

也是做不到的。我想这一准则对任何事情都适用，除了诗歌。任何一个智力中等的人，只要肯努力，就一定能在他所关注的事情上取得成功。

一个漫不经心的人，往往也是一个意志薄弱或装腔作势的人。我还敢肯定，在团体里他一定跟大家处不好。他会忽视基本的社交礼节，昨天还和人家亲热得不得了，今天见到却理都不理；大家的谈话他不参加，却时不时插入一句不相干的话，就好像是刚刚从梦中醒来一样。正如我以前所说的，这样的人要么就是意志过于薄弱，无法成就任何事情；要么就是过于趾高气扬，好像他在从事什么了不起的伟大事业一样。除了像牛顿爵士、洛克先生等有过举世瞩目的发现的人，由于所从事的研究工作需要他们全神贯注，因此他们对日常生活的一些细节难免疏忽，这是可以原谅的。而一位年轻人，生活中的一位普通人，又没有从事什么惊天动地的伟大事业，他的漫不经心就只能叫做漫不经心了；他的装腔作势又会让人们不知不觉地疏远他，从而使他永远地处于孤立的地位。

不管一个团体是多么的微不足道，当你置身其中时，你一定不能让旁人看出你的不在意，哪怕你心里是这么想的。与其把你对他们的轻视写在脸上，倒还不如学学他们的说话方式，试着接受他们的缺点。再也没有比轻视更让人难以接受的了，肉体上的伤害很快就会被人遗忘，而精神上的侮辱却会让人记一辈子。

记住，如果你宁愿愉悦他人而不是冒犯他人，宁愿受人赞许而不愿被人指责，宁愿被人喜爱而不愿被人憎恨，那你就常常关心他人，这样才能满足人们心中那小小的虚荣心。如果你打击一个人的自尊心，那准保会使他愤愤不平，至少也会让他闷闷不乐。比如，人人都有弱点，人人都有自己的好恶。如果你因为一个人讨厌猫或讨厌奶酪就嘲笑他，那他就会觉得自己受了侮辱；或者你明明知道却还是漫不经心地让猫跑到他面前或把奶酪放到他面前，那他又会觉得被你轻视了；而且他会把这些事情统统记在心里。

不管你是帮助一个人得到他所喜爱的东西，还是帮助他去除他

所讨厌的东西，你至少要让他感觉到你非常关心他，这能满足他的虚荣心，说不定还会使他成为你的朋友呢！这可比你劳神费力地招待半天还管用噢！

## 第 2 封信 了解自己周围的环境

1746 年 11 月 4 日于巴思

亲爱的儿子：

到现在（我猜想）你已经安顿下来，正呆在位于洛桑的家中。因此，我恳请你能够让我知道你在那儿过得怎样，你每天都学习些什么，把什么作为自己的娱乐活动，结识了什么样的朋友。我想当然地认为，你每天都会告知我政府与十三州的宪法的性质。由于我本人对它们一无所知，因此我必须从你这儿获得一些相关消息。那儿设的许多政府部门的称谓我都知道，可我对有一些部门的职能并不了解，所以我期望你能够比较具体地告诉我一下。但我可以想象得到有几个州的政府部门没有实质性的差异，我不要求你把每一个州的情况都一一了解，因为那样会给你增加许多麻烦，我只要求你详细了解你居住的那个州的情况。我只知道你居住的那个州名叫伯尔尼，我打算把它作为一个主要的州来了解。你居住的那个地方，以前曾被侵占，在 1536 年政府从萨沃伊公爵的手中接管过来。我无法确定那儿的的地方事务是否由州政府代为管辖。请你了解一下，然后告诉我。

我已经收到你 10 月 2 日从伯尔尼寄的信，同时也收到了哈特先生同一天寄出的一封信，可那封信的信封上写的是伯纳比先生。后来我发现你写给我的信和哈特先生写给我的信，有一些我并没有收到，以前我确实也觉得你们的一些信没能被送给我本人。我想将来你们再给我写信的话，就先寄给沃尔特斯先生，他会把信安全地

转交给我。以前你之所以没有收到我的信或格雷温克普的信，是因为我们把信直接寄到了洛桑，而你那时还没有到达洛桑。我相信自从你到达洛桑之后，一下子收到了好多封我写给你的信。如果我的每一封信你都认真阅读的话，恐怕一下子还阅读不过来呢！

得知你非常喜欢瑞士，我心里很高兴。我迫不及待地想知道你在洛桑安顿好之后，其他的事情进展如何。

愿上帝保佑你！

### 第 3 封信 入乡随俗 融入其中

1746 年 12 月 2 日于伦敦

亲爱的儿子：

到了我现在的这个位置（1746 年，查斯特菲尔德伯爵已被任命为英国国务大臣），每天日理万机，无法像以前那样有许多闲暇给你写信，因此给你写的信也就明显少了。然而，我对你的爱是不能用信件的数量来判断的。

我刚刚收到你 25 日的来信，在此之前我收到一封哈特先生的来信。我非常喜欢这两封信，我从哈特先生的来信中，可以了解到你的一些情况；而从你的来信中，我可以了解到自己需要了解的信息。请你继续给我提供一些你现在居住的这个国家政府构成的情况，而且我也希望你在离开那儿之前，极为详细地了解它的政府构成。洛桑的地形高低起伏，在寒冷的天气里，你可以多出去走走，一会儿上坡一会儿下坡，走不多远你浑身会觉得暖暖和和。你说那儿的人都挺好的，你融入到他们中间了吗？你在那儿是否结交了一些朋友？结交了什么样的朋友呢？不妨把他们的名字告诉我。你在学习阅读德语 写德语 并且说德语吗？

昨天 我看了一封 B 先生写给我一位朋友的信。这封信给我带

来了我从未有过的极大快乐，这是因为 B 先生在信中对你的评价很好。B 先生在谈论你的优点时，提到你在我生病期间，心里非常挂念我，一直盼望我能够早日康复（尽管我可以说你作为儿子就应当这样对我）为此我必须向你表达我的感激之情。你对我的感情，只能源自你的亲身体会，源自你深信我非常爱你。而我所期望得到的惟一回报，就是你能够积极地去把美德付诸实践，同时锲而不舍地追求真知。我将深深地爱着你，而且我衷心地希望你永远值得我这样去爱你。

再见！

## 第 4 封信 做任何事切忌草率

1746 年 12 月 2 日于伦敦

亲爱的儿子：

尽管我时间非常有限，尽管我这次还要给哈特先生发封信，但我在往洛桑给你邮寄包裹的时候，无论如何也不能连几句话都不给你写。

谢谢你给我写的贺信，我知道你在写这封贺信时，仍然承受着那个事故给你带来的痛苦。我认为之所以会发生那样的事故，是由于你做事草率。我以前曾经专门给你强调过，做任何事情切忌草率。

我现在所处的位置，尽管是绝大多数人梦寐以求的，但它却让我感受到一定程度的痛苦，碰到有些情况，我明显觉得身不由己。我认为若想得心应手地处理遇到的各种问题，我还需要具备更大的力量与更高的智慧。如果你能比现在大三四岁的话，你就可以为我分忧解难。果真那样的话，我就可以把你带到我的办公室。现在，我殷切希望你能够充分利用好未来的三四年时间，不断提高自己的能力，如果到那时候我还能继续担任目前的要职，但愿你能够成为我

的有用之才。你在读、写和说这三方面，都要正确使用现代语言。对于我一直打算让你从事的伟大事业来说，掌握历史知识、地理知识和年代学知识十分必要。具备了这些素质之后，尽管你不可能成为我的直接接班人，但你很可能会在若干年之后成为我的后继者。

我希望你能够充分利用自己的时间，别看这说起来容易，其实没有多少人能够真正做到这一点。你要时时刻刻去做一些既有益于自己，又有益于他人的事情。我会在适当的时候叫上别人，一块儿出去散步或骑马，做些有益于身心健康的事情。我不能原谅任何人游手好闲，无所事事。要知道，一寸光阴一寸金，失去光阴无处寻。

你在洛桑结识了些女孩子吗？你是否表现得彬彬有礼，能够让她们喜欢与你相伴呢？

我必须就此搁笔了。

愿上帝保佑你！

## 第 5 封信 追求有品味的快乐

1747 年 2 月 24 日于伦敦

先生：

我之所以在此使用源自法语中的先生一词来称呼你，只是想提醒你：要坚持和我切磋法语，以免把学到的那点儿法语给忘掉。同时，我还有幸使用先生这个对男性的礼貌称谓形式，来表明我对你的尊重。请你也做一个很讲礼貌的人，在给我回信的时候，也使用先生这一称谓。

我倒不认为你会忘记说法语，我们俩聊天的时候，恐怕 2/3 的部分都用的是法语。如果你不动笔写法语的话，你可能会忽略法语的语法知识与词汇的准确拼法。当然了，你在学习其他语言时，这两方面做得很优秀。实际上，即便是在使用法语的时候，写得通顺流利，

总要比写得结结巴巴好多了。我目前还没有打算谈论你的希腊语与拉丁语，也不打算谈论你对自然法则、国家法律、人民权利或个人权利的学习情况，我只想简单谈论你的消遣与快乐这一话题。因为说句实在话，人们工作之余还必须有些消遣，也应当享受一些生活的快乐。我可以询问一下你追求的那种快乐的本质是什么吗？你是不是爱和比较要好的人坐在一起，以玩牌的形式去赌些钱呢？或者你的消遣就是和大伙高高兴兴地聚餐，让每个人在轻松愉快的氛围中得到放松呢？或者你喜欢追求漂亮女孩，并觉得身边有了漂亮女孩，你就成为众人羡慕的对象？请你如实地向我回答这几个问题。你将发现我并不是一个严厉的审查员，恰恰相反，我倒希望你的生活能够充满快乐，而且我还可以在如何正确地对待快乐方面给你做个好参谋。

许多年轻人只知道追求快乐，连最起码的品位都没有，他们往往随波逐流，沉溺于低级趣味。他们把人生的真正快乐完全理解错了，以至于认为放浪形骸就等于享受人生的快乐。你比较爱喝酒，肯定觉得一醉方休，是人生的一种快乐。其实，酗酒对身体及大脑会造成极大的损害。赌博，能够让你掉入万丈深渊，让本来富有的你落得一贫如洗，同时可让你成为一个暴躁、狂怒，毫无礼貌的疯子。赌博带来的快乐能称为真正的快乐吗？声色犬马，整日只知追逐女人，这是一种缺乏美德的表现，它不仅让人声名狼藉，而且极大地损害人的身心健康。

你可以看出，这些都是人生琐事，可它们造成的危害却十分大。它们就是大多数年轻人追求的所谓快乐，他们从不慎重思考，总爱不加辨别地去接受被个别人冠以诱人的快乐之名的事物。我郑重地劝告你千万不要掉入这种错误的陷阱，而且你在选择自己的消遣方式时，应当依靠理智的引导，应当具有一定的鉴赏品位。绅士们所追求的真正快乐，就是谦逊礼让地聚集在一起，而且只结交那些具有美德的人，只参与那些轻松愉快且没有沾染任何铜臭气的娱乐活动。他们还可与聪明智慧、穿着大方得体的姑娘们谈论高尚的话题。

这些才是一位绅士追求的真正快乐，它既不会损害人的身心健康，又不会让人名声扫地。一旦超出了这个限度，它就蜕变为卑劣的罪恶、狂暴的激情、放荡不羁和心灵肮脏。这一切不仅无法给人带来满足感，而且会让人颜面丧尽。

再见！

## 第 6 封信 值得他人一直称赞

1747 年 3 月 6 日于伦敦

亲爱的儿子：

无论你做什么，你总能以这样那样的方式很明显地影响着我。我现在被两封来自洛桑的信件深深地打动，这两封信件都谈到了你。其中一封是圣·杰梅茵夫人寄来的，另外一封是帕姆皮基尼先生寄来的。这两封信件讲了你一大堆的好话，我觉得我有义务让你知道这一点。那些不断努力去培养良好品格的人们，应当知道他们在这方面所取得的每一点进步，这对他们来说，既是一种很好的回报，又是一种莫大的鼓励。他们在信中称，你能够严以律己，体现出良好的教养，而且许许多多英国人都有的胆怯与粗暴（你以前多多少少也存在这些缺点）已经被你克服。我看到这些不禁心花怒放，因为就像我过去常常对你说的那样，礼貌、修养、文雅的言谈举止的意义，要比人们想象的更为重大，它们可以让人立于不败之地，在英国尤其如此。品德与学问就像金子一样，有其固有的价值。然而，如果它们不经受雕琢打磨，肯定会失去许多光泽，而且甚至连经过打磨的黄铜，也要比未经磨炼的粗糙金子更加光彩夺目。乐观开朗而又受过良好教养的法国人，难道没有把他们的一些缺点给掩饰起来吗？他们有许多人想了解一些常识，也有些人想掌握更多的学问。但总的来说，他们借助自己的良好修养，弥补了自身还存在的许多不足。良

好修养这一“俊”的确可遮“百丑”。我时常谈起过，而且也认真思索过，一个注重品德、学问与良好判断力，能够体现出自己国家的文明礼貌与良好修养的法国人，是人性的完美结晶。这种完美你也可以达到，如果你心甘情愿地去努力的话。我希望你能够心甘情愿地去努力。你已有一定的学问，但你还要通过不懈努力，掌握一个人需要掌握的一切学问。

如果你始终未能掌握它，那就是你的过错。你必须学有所成，并让渊博的学识为你的品格增添光泽。

顺便请你向圣·杰梅茵夫人和帕姆皮基尼先生致谢，并告诉他们你深深地感受到他们对你的偏爱，他们对你的赞扬将激励你百尺竿头，更进一步。

但愿你能够一直值得他人去那样赞扬你，但愿我最诚挚的关爱能够给你带去无限欢乐！

再见！

## 第 7 封信 尽情享受快乐而不沉湎其中

1747 年 3 月 27 日于伦敦

亲爱的儿子：

在快乐的问题上，大多数年轻人都曾经遭受过打击。他们扬帆出航去寻求快乐，却没有指南针来引导方向；或者目标不明确，不知道该驶往何方。结果收获的却是痛苦和羞愧。

不要以为我像禁欲主义者那样排斥快乐，或者像牧师那样要劝你放弃快乐。不，我主张你像享乐主义者那样——尽情享受快乐，但不要沉湎其中。

年轻人的特点就是喜欢游乐，但他们只是笼统地喜欢，身边熟识的人说什么好他们就盲目地接受，而不考虑自己的兴趣和意愿。

随便什么 只要被冠以“快乐”的名称他们都喜欢。

在这方面，我愿意将自己的亲身经历告诉你，希望对你会有帮助，尽管说出来我也有点羞愧。我年轻时，也特别喜好游乐，而且往往别人说什么我就信什么，不会顾及自己的兴趣。比如我本身讨厌喝酒，喝了酒就会不舒服，第二天更会大病一场，可我还是常常喝酒，因为我当时认为喝酒是一个绅士必备的条件，也是成为快乐人的必备条件。赌博也是同样情形。我并不缺钱花，也就用不着为钱去赌博，但我当时竟会认为赌博是快乐的另一必备条件，于是尽管一开始并不喜欢，可我还是尽情赌博，错过了人生无数真正的快乐。至今想起我还是难以释怀，因为在我人生最美好的 30 年里 我在赌桌上耗费了许多时光。

还有一件事更为荒谬。有一阵子，我竟盲目地模仿我所仰慕的人士的言行举止。所幸我很快发现这一愚蠢的行为既不合适又不道德，没多久就停止了。

就这样，受社会潮流的影响，盲目地沉溺于有名无实的游乐中，我失去了人生真正应享的许多快乐，使自己财产减少、健康受损。我得承认，这正是我应受的惩罚。

从我的经历中吸取教训吧，我的孩子！你应该选择自己喜欢的娱乐方式，不要受他人左右。按照自然的原则而不是按照流行的原则，将你目前所进行的游乐方式掂量一番，考虑一下它们各自带来的后果 哪些有利、哪些不利 最后做出你自己的选择。

如果我的生活可以重来一次的话，以我现在已有的经验，我一定过一种真正快乐、而不是徒有虚名的生活。

我会花一些时间去读书，并和一些学识丰富的人多接触，尤其是那些比自己优秀的人。我还会和那些时尚男女多多交往，尽管他们多半有些轻浮，可他们也能使人放松心情，精神焕发，这并非毫无益处，能使你学到一些社交礼仪，言谈举止变得文雅起来呢！

这是一种理智的娱乐方式，要我说，也是一种真正时尚的娱乐方式。你想，一位成天醉醺醺的人，会有人接受他成为伙伴吗？一个

赌得全身精光、还欠了一屁股债的人，会有人愿意和他交往吗？一位行为放荡、言语粗鲁的人，会有人愿意和他相处吗？答案一定是“不”！那些有过上述劣行的人，甚至包括自诩曾有过上述劣行的人，都不会被社会的优秀团体所接受。人们也往往很不愿意承认自己有过上述劣行，即使他们真的有过。

一位真正了解时尚与快乐之道的人士一定会谨守礼节，至少不会让坏习惯沾身；万一不幸染上了什么坏习惯，他也会根据时间场合有选择地去做，尽量不引人注目。

孩子，在这封信里我还没有向你提到发自内心的愉悦，那才是些实实在在和长久的快乐！它可不是一般人所理解的普通意义上的快乐。行善之乐，学习之乐，都是些实在而持久的快乐，也是我希望你真正拥有的！

## 第 8 封信 掌握充分的信息

1747年4月3日于伦敦

亲爱的儿子：

如果我得到的有关你的消息准确的话，那么现在我正给一位外穿一件镶有金边的鲜红大衣、内穿一件织有金银丝浮花的马甲、得体地佩戴着其他饰物的翩翩绅士写信。每一位作家都自然而然地偏爱他自己的作品，我也并不例外。我很高兴地听说，哈特先生认为：我新近要出的书，值得做成一个精装本。他要把封皮做成醒目的红色，而且要给背封镀金。我希望他在注重我这本书外包装的同时，也应该同样注重它的阅读价值。华丽的装订当然格外醒目，它能够引起每个人的注意。有不少女性，以及一些满身女人气的男性，看重的是书籍的外包装，而非书籍的内容。然而，既有判断力又有学问的人们，会立即翻开书本，看看它的实际内容如何。如果他们发现它只是

一本金玉其外、败絮其中的书，他们便会不屑一顾地把它丢在一旁。我希望我的这本书出版之后，拥有很高鉴赏能力的读者翻阅它时，能够发现它行文流畅、前后连贯、真实可靠、鼓舞人心。哈特先生在帮我出版这本书时，可能根据自己的看法，要对其进行校订和修改。如果没有你在这件事上和他进行很好地配合，校订与修改的效果不会很理想，这本书将无法成为一本完美的书。

我喜欢阅读你叙述的那些充满风趣的作品。从你的叙述中我可以看出，你一边阅读它们，一边认真思考。尽管你在信中声称瑞士的风趣作品写作很好，可我总有点怀疑它缺乏典雅而意义深刻的妙语。除了希腊东部的比奥夏地区涌现出的作品之外，在希腊其他地区涌现出的作品中这种妙语随处可见，而且随后大量的妙语被罗马作家引用。这类妙语你积累得越多，你的文学素养就越高。

代我问候哈特先生和埃利奥特先生。

再见！

## 第 9 封信 一次只做一件事

1747 年 4 月 14 日于伦敦

亲爱的儿子：

我最近收到一封哈特先生的信，他在信里说了一些有关你的情况。如果你意识到自己已经把事情做得很好，可只能从中体验到一半的快乐，那么我倒想借这个机会，给你提出一些忠告。

你可能还记得，我过去常常认真地建议你：做自己计划好要做的事情，而且同一时间内只能全力以赴地做一件事情，心无二用。不要想象着我说这些话，意指你应当把一天所有的时间与你的全部精力都用在读书上面。我说的绝对不是这个意思，我是说你也应该有自己的乐趣，就像你应该花时间去学习一样，你也应该花时间去寻

求生活的乐趣。如果你只知道学习的话，那么你就始终无法从生活中获得惬意与满足；如果你只知道寻求乐趣的话，那么你自身的素质始终无法得到提高。

人无论从事什么事情，都需要做到用心专一。当一个人在把自己的注意力引导到一件事情上时，他应当暂时把其他一切事情置之度外，只有这样他才能够做好手头的事情。如果一个人在舞会上、宴会上或充满乐趣的社交活动中，满脑子想的却是如何解决欧几里德（约公元前 3 世纪的古希腊数学家）的数学难题，那么他肯定是一个没人乐意结交的人，而且在那类活动中会给人留下一个很差劲的形象。或者如果他在自己的书房里研究数学难题时，脑子里却想着米奴哀小步舞，那么我很可能会认为他根本不可能成为一位优秀的数学家。在一天的时间里，如果你利利索索，用心专一地去做事情，那么你将有足够的时间去做好任何一件事情。然而，如果你三心二意，同一时间要做两件事情，那么恐怕在一年的时间里，你也没有足够的时间去做好任何一件事情。威特是一位历史人物，许许多多的国家大事基本上都由他来负责。然而，日理万机的他仍然有时间参加一些聚会，或者和别人一块共进晚餐。当有人询问威特如何既能找到时间处理那么多国家大事，又能够在晚上有时间参加各种各样的娱乐消遣活动时，他回答说没有比这更加容易的事情了，这是由于他一次只做一件事情，而且今天能够做完的事情绝对不拖到明天。一个人如果拥有这种每次专心致志地做好一件事情的能力，他注定将加入优秀者的行列；相反，如果一个人用心不专，匆忙草率，焦虑不安，那么他肯定将沦入一事无成的弱者行列。

当你阅读贺瑞斯（罗马抒情诗人，他的颂歌和讽刺作品对英国诗歌产生了重要影响）的诗句时，你应该注意他思想的正义性，他措辞的优美和他字里行间描绘出的诗情画意。这个时候，你就不要考虑普芬多夫的作品。当你阅读普芬多夫的作品时，脑子里不要想杰曼夫人。如果你有机会和杰曼夫人谈话时，就把普芬多夫置之脑外。

哈特先生告诉我，他已经赔偿了你在德国遭受的部分损失。既

然我知道你的全部损失都应该得到赔偿，我已要求哈特先生予以全部赔偿。我不会勉强给你任何东西，你也不会对任何东西产生非分之想，除非你值得得到它。

你以前在伦敦的时候，曾经读过一本派里·勃恩豪斯写的一本小书。我希望你能够在闲暇之时再次阅读此书。因为它不仅可以通过把你的注意力从烦恼的事情上转移开而让你得到消遣，同时可以提高你的欣赏品味，给你一个正确的思维方式。

再见！

## 第 10 封信 越礼貌待人 越让人感到满意

1747 年 6 月 30 日于伦敦

亲爱的儿子：

你在上一封信中，向我谈到了你在瑞士取得的进步，并且着重讲述了你在那儿学习到的礼节礼貌。看到你信中的这些内容，我内心感到十分高兴。这次给你写信时，我顺便还给伯纳比先生和阿沃耶先生都写了信，并在信中感谢他们提供的巨大帮助。如果你受到的关注让你感到满意，而且我敢断言它肯定会让你感到满意，那么我希望你能够从中得出这么一个结论：备受关注并得到礼遇的人们会有一种心满意足的感觉；你在多大程度上去关注他人，礼待他人，你将能够让对方感到多大程度的满意。

主教伯内特曾把他的瑞士之行诉诸笔端，曾在瑞士居住很长时间的斯塔尼安先生则对瑞士的 13 个州做了最佳描述。然而我猜想在你把自己对那个国家的记述出版之后，肯定会比他们写的书更精彩，他们的书恐怕没有人再拜读了。我希望届时你能够首先送给我一本，让我先睹为快。

说真的，尽管我没有期望你很快成为一位作家，让天下人了解

你周游的世界，然而无论你去到哪儿，我都希望你能够充满好奇，多看多问，仿佛你的确打算要把它们诉诸笔端。我并不是想让你给自己平添那么多的麻烦，要去详细掌握去过的每个城镇房屋、居民、路标和墓碑的数量，而是想让你在每个城镇逗留期间，认真了解一下这个城镇的人们是否能够呼吸自由的空气，或者这个城镇属于哪儿管辖，它以什么样的方式被管辖；它是否享有特权或设立了海关；它开展什么贸易或是否有制造业；或者其他一些有见识的人想了解的细节。如果你能够把这类事情写在纸上，以帮助你记忆，或者以记备忘录的形式把它们详细记述下来，对你则有百利而无一害。了解所有这些事情的唯一途径，就是找一个最佳伙伴一同旅行，这个最佳伙伴可以绘声绘色地给你讲述你想了解的事情。

这会儿碰巧有人来叫我了。我只好就此止笔，顺祝晚安！

## 第 11 封信 选择优秀的信件作为范例

1747 年 7 月 20 日于伦敦

亲爱的儿子：

你妈妈的信件被作为附件送到了这儿，随后我将把它给你寄去。你收到妈妈的信件之后，将会发现其中有我妹妹写给你的一页信。妹妹在信中感谢你给她送去了取自阿魁布萨德的水，这些水她都非常高兴地收下了。她不愿让我看她写给你的信，但她告诉我说，信中包含有对你的良好祝愿与忠告。由于我知道她将会让我看你给她写的回信，因此我专门在这封信中附加了一张我拟的草稿，你可以依照这个草稿给她写回信。我希望在这件事上我给你提供的这项帮助，不会让你因误以为我小瞧你写信的能力而感到不愉快。我之所以要这么做，是因为我料想你不大习惯给女士们写信。在写这类书信方面，我倒有个建议：你可以选择一些优秀的信件作为范例，并

在仿照它们的过程中，逐渐形成你自己的写信风格。可供你仿照的优秀范例的作者包括西赛罗、卡迪纳尔·迪奥萨特、赛维尼夫人和科姆特·布西·里布廷。西赛罗写给阿提克斯及其他亲朋好友们的书信，其风格对你来说亲切而熟悉，因此是你可以仿照的最佳范例。卡迪纳尔·迪奥萨特的信件简洁明了，向人们展示了业务信件应当如何去写。他的信件没有无病呻吟的现象，没有卖弄文采的情形，他不会把自己想要说明的事情故意弄得含混不清或让其复杂化。他总是直截了当，明白无误地叙述事情，其实业务信件总应这么写。至于要写文采飞扬、妙趣横生的信件，恐怕没人能够同赛维尼夫人和科姆特·布西·里布廷相提并论。他们的信件写得是如此自然流畅，以至于阅读起来如同两位智者的即席谈话，而不像人们通常学习的那种写得并不完美的信件。我建议你把他们的信件收集起来，作为你旅途的精神食粮。它们不仅能够为你带来无限乐趣，而且能够让你的知识更加丰富。

这会儿我没时间再写下去了。

祝你晚安！

## 第 12 封信 令人愉悦的形象是最好的推荐信

1747 年 7 月 30 日于伦敦

亲爱的儿子：

到现在为止，我接连收了四次邮件，其中都没有你和哈特先生寄来的信。我把这一点归因于你过去那段日子里，在瑞士居无定所，四处周游。我想到了这个时候，这种生活也该告一段落了。

你将会从最近我写给你和哈特先生的那些信中知道，到下个米迦勒节 每年 9 月 29 日 它是纪念天使长米迦勒的基督教节日 到来之时，我们将安排你前去德国城市莱比锡。到了那儿 你将寄宿于马

斯科教授家中。至于就餐，可以到邻居家和一些追求时尚的年轻人一起就餐。届时马斯科教授将就“东罗马帝国皇帝创办的机构”这一主题为你讲课。我希望你不仅要听他的课，而且要专心致志地去听，并且争取记住一些重要内容。我还希望你充分利用好这个机会，熟练地掌握德语。如果你立志要熟悉掌握它的话，你很快就能够获得成功。在此我适当地告诫你，等你到了莱比锡，我会在你身边安插许多通风报信的人，他们会把你的一言一行都原原本本地汇报给我。我衷心希望听到他们对你的汇报之后，能够为你感到骄傲和自豪。

莱比锡那儿有许多善良热心之人，我想你在忙完白天的学业之后，可以利用晚上的时间多和他们来往。莱比锡那儿有一处豪宅，它的主人是道威格公爵夫人，我会介绍你前去那儿。波兰国王的朝臣每年要去莱比锡两次，出席在那儿举办的展览会。国王的大臣查尔斯·威廉斯就常驻在那儿，我将给他写封信，让他安排你也能够出席展览会，并把你引见给大家。然而，我还必须提醒你，如果你不依照礼仪，并借机学习那些善良热心之人的礼节礼貌；如果你不注重自己的言谈举止，不能自然而然地表现出自己的良好教养，那么即便你非常频繁地出席这类场合，也没有多大实际意义。

你必须注意自己的礼貌与仪表，千万不要忽略你的衣着打扮和你的一言一行。你应当穿着得体，保持衣服的整洁干净，文雅大方；你不能表现出令人反感的态度，也不要养成任何不优雅的恶习。有不少人为图一时方便，而养成这类恶习，随后他们后悔地发现自己很难戒除它们。你是否能够做到每天早晨起来之后以及每顿饭之后坚持刷牙，以求能够保持牙齿的洁净呢？这无论对保护你的牙齿还是对让你免受许多疼痛来说，都是十分必要的。牙痛曾困扰我好长一段时间，而且现在我的有些牙齿都快要脱落了，这都是由于我在你这个年龄的时候，没有养成坚持刷牙的良好习惯造成的。你是否衣着考究但没有发展到过分讲究的地步呢？你是否适当地考虑过自己在众人面前亮相的方式呢？你是否既不粗心大意，又不拘谨呆板呢？所有这些事情都值得你去认真对待。培根伯爵曾说过，令人愉悦